

1
hi³ - oao³ - gabi³ - sa³ hai¹
pro delay ? neg

Don't Delay!

2
hi³ - a³ ha¹ - ha³ gai¹ - sa³ i¹
pro - almost come POT

He ^{is} almost ~~to~~ come

3)
hi³ - a³ bi¹ - so³
he - neg emph.

~~Still~~ Still not here,

4
i³ tai³ bi¹ gai¹

itaibigai are you going

hi³ - oao³ - gabi³ - sa³ i¹
delay remain POT

5
aa³ - o¹ i³ gi³ si¹ - ai¹
Palha open do

to delay, open palha, don't stay there -

hi³ - a³ bi³ - sa³ hai¹
pro remain POT

6
hi³ - a³ bi¹ - sa³
he neg emph.

don't ~~will~~ ~~be~~ still aren't here.

... still aren't here

2
¹hi-³si-³ga³ha-²o³pa¹i-sa³hai³
 he fish bring bring

he may be coming bringing meat

8
³ai¹ si
 then

i¹si³ - ³hi³a³o³b-i¹-³hai³
 fish bake put

we will bake fish

9 ³ai¹ ³hi³-³a³b³abi-¹to³
 he neg white

But while he is not here

10
³a³a³bi³
 much

³x³aa-³ga³b¹²aa¹
 palha finish

11 ¹ga-³a³b³aa-³o³p-i³hai³
 palha fin wind

There is much palha to finish, we will finish palha.

12
³i³oo¹bi³

³i³-³o³pa¹i

¹gi¹-¹x¹aa-¹o¹a

i³oo¹bi³

come.

13
¹gi¹-³x³aa-³o³ga³bu-³aa¹
 you palha open

³ai³hi¹
 con.

oh son.

14

hi-a³ ba³ bi¹-so³

he neg while

while he is not here

15

ko³ ho³ bi³ sai³

Bernado

i³ - ho¹ gai³

come

16

hi-ai³

is

hi-a³ ba³ bi¹-so³

neg

while

is coming, but he is still not here so

xa¹-a³ ba¹ o³ pi³ hai³

palha length still

open palha-

17

i³ oo¹ si³

i o o s i are you

hi³-o³ ao³-ga³ ba³-ha¹ - (xa³ hi³)

delay

con.

going to delay too

18
i-pog³i

i-pog³i

hi³-a³ba³bi¹-so

be neg while

while ambrosia is still not here

19

a¹-a³ga³bi¹·saibog³i³·a¹-op³-ihai³ xai³
palha finish fast palha go inst. so

finish the palha fast, be doing the palha.

i-op³ai¹

come

Come,

gi¹

you

palha

open

you

open palha, the suns

hi³Sai¹ - Taoba³ha³

Sun

is out

out now

ai³

hi³-so³xoa¹

be already

Hey!

Bernardo

Ko³hoi³bi³Sai³

so³xoa¹

already.

^{3 1}hoao³ ho³ - ao²³ - bi¹ Koi^{3 1}
 shoot compl. emph
 fired a shot.

hi¹

hi¹ - Si³ga³ ha¹ - ho³ ga^{3 1} - Sa^{3 3 1}hai¹
 he meat bring come pot

he will probably come bringing meat

hi^{3 3 1 1} - ababi¹ - so³
 he neg so

a³ - a³ga^{3 1}ba³op^{3 3 1} - i^{3 3 1}hai¹
 palha finish go

while he isn't here come + finish palha

hi^{3 3} - o^{3 3} - ga^{3 3}bi^{3 3 1} - sa^{3 3 1}hai¹
 he delay remain neg

hi^{3 3 1 1} - ababi¹ - so^{3 3}
 he neg emph.

Don't delay!

he still isn't here.